

octubre - diciembre/87 No. 24

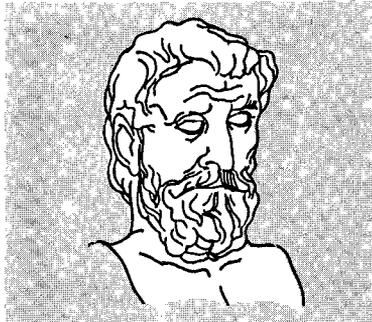
Chasqui

Los corresponsales de *Chasqui* en América Latina se reunieron a mediados de noviembre de 1987 en CIESPAL con el propósito de preparar un manual de estilo para uso de los colaboradores. Los corresponsales son en su totalidad o docentes en Centros Superiores de Comunicación Social o trabajan en Institutos especializados en medios. Moderó la reunión Antonio Rodríguez-Villar de *Clarín* de Buenos Aires y ex-editor de Selecciones del *Reader's Digest* en español, por lo que pudo aportar, a más de su experiencia, una visión "más mundana" del asunto de edición y estilo. Muy probablemente esta reunión tendrá saludables efectos en especial para las secciones de noticias, ensayo e investigación de la Revista.

A propósito de investigación, invitamos a quienes hayan escrito tesis o disertaciones para obtener títulos intermedios o terminales en comunicación social, a enviarnos un ejemplar acompañado de un resumen de unas sesenta líneas. Las tesis irán al Centro de Documentación de CIESPAL; los resúmenes, a *Chasqui*. Si el tema y su tratamiento lo ameritaran podrán aparecer como condensados en la Revista.

CIESPAL acaba de editar dos Manuales Didácticos: *Análisis de Mensajes*, recopilación de Daniel Prieto, No. 13, 400 pp., y *Manual de Comunicación Alternativa* de Jorge Merino, No. 12, 320 pp. El ensayo de H. Rodríguez Castelo sobre "Retórica y Periodismo" que aparece en este número es el núcleo de un libro que con el nombre de "Idioma y Estilo en Periodismo", No. 32, 600 pp., está por salir en la Colección Intiyán. Todavía no hay un software que nos redacte automáticamente con claridad y concisión. Por esto, en esta época de cantinflismo, estos libros de temas antiguos son todavía necesarios.

Simón Espinosa



12 Retórica en periodismo

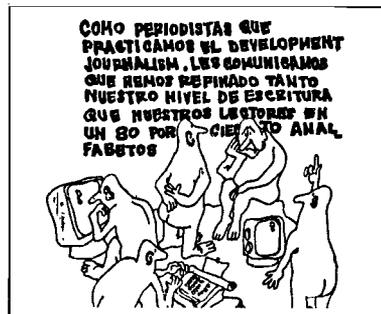
Hernán Rodríguez Castelo

Sin claridad ni concisión ni viveza nadie se comunica eficazmente. La vieja y calumniada retórica es hoy tan necesaria como antes. ¿Cuándo nació la retórica? ¿En qué consiste?

22 Exportación de telenovelas brasileñas

José Marques de Melo

Historia del más nuevo rubro de exportación brasileña: la telenovela. ¿Por qué se ha impuesto en el mercado mundial?



32 DJ: ¿Un nuevo periodismo?

Michael Kunczik

El *Development Journalism* (DJ) quiere cambiar el modo de hacer periodismo en el Tercer Mundo. La pobreza es una cultura con sus propios derechos. ¿En qué consiste el DJ?

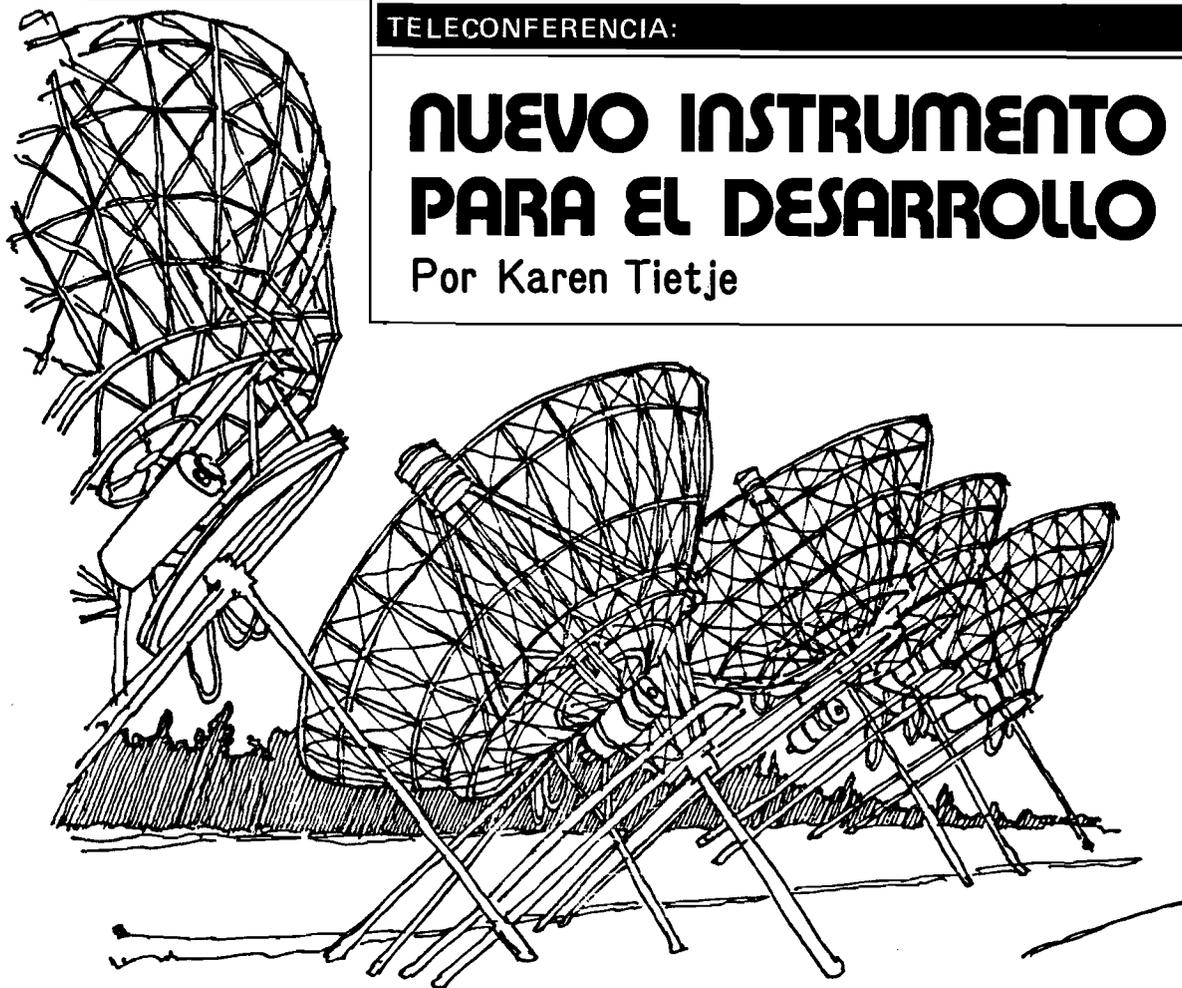
Noticias	2	
Entrevista a Michelle y Armand Mattelart	8	
Direito A informação	20	
Actividades de Ciespal	28	
La comunicación lo mejora todo	29	<i>Julia F. Grimsditch</i>
Comunicación y derechos humanos	38	<i>Andrés León</i>
La radio popular urbana	42	<i>José Martínez Terrero</i>
De la crónica y sus alrededores	46	<i>Diego Araujo Sánchez</i>
Argentina se asoma al tema de la comunicación alternativa	52	<i>Ricardo M. Haye</i>
Comunicación-liderazgo, macro tendencias actuales	55	<i>Adolfo Herrera</i>
Reseñas	58	
Corresponsales de "Chasqui"	62	
Teleconferencia para el desarrollo	63	<i>Karen Tietje</i>

DIRECTOR: Luis E. Proaño. EDITOR: Simón Espinosa. DIRECTOR DE PUBLICACIONES: Jorge Mantilla Jarrín. CONSEJO ASESOR INTERNACIONAL: Luis Ramiro Beltrán (Bolivia); Reinhard Keune (Alemania Federal); Humberto López López (Colombia); Francisco Prieto (México); Antonio Rodríguez-Villar (Argentina); Gian Calvi (Brasil); Daniel Prieto Castiello (Argentina). COMITE EDITORIAL EJECUTIVO: Asdrúbal de la Torre, Peter Schenkel, Edgar Jaramillo, Fausto Jaramillo, Gloria de Vela, Andrés León. ASISTENTES DE EDICION: Wilman Sánchez y Martha Rodríguez. DISEÑO: F.E.R. PORTADA: Jaime Pozo. DIBUJOS: Asdrúbal de la Torre. IMPRESO: Editorial QUIPUS. CHASQUI es una publicación de CIESPAL que se edita con la colaboración de la Fundación Friedrich Ebert y del Banco Central del Ecuador. Quito, Apdo. 584. Telf. 540-881.

TELECONFERENCIA:

NUEVO INSTRUMENTO PARA EL DESARROLLO

Por Karen Tietje



En 1980, la A.I.D. inició el Programa Rural de Satélites (R.S.P.), para investigar la aplicación de las telecomunicaciones en los problemas básicos del Tercer Mundo. Concebido sobre tecnologías simples y basado en el teléfono, el programa puso en marcha el sistema de teleconferencias mediante tres proyectos pilotos en educación, salud y agricultura en Indonesia, las Indias Occidentales y Perú.

La tecnología está representada por un instrumento tan simple como el **teléfono**. Este ofrece una comunicación de doble vía favoreciendo el intercambio de datos y la coordinación e instrucción a distancia. Provisto de un equipo especial, el teléfono transformado en una red de teleconferencias vincula simultáneamente a muchos grupos de personas distantes entre sí, facilitando el diálogo directo. El equipo que usa una teleconferencia (simples micrófonos y parlantes) es de fácil manejo y el presentador no está separado de su audiencia. Los primeros deben acercarse a los sitios prefijados para las teleconferencias. La participación activa y la interacción que son los supuestos claves en el sistema de diálogo, necesitan una

audiencia más bien pequeña.

INDONESIA

El proyecto Indonesia de Educación a Distancia (SISDIKSAT) fue diseñado para incrementar el profesorado y los recursos tecnológicos de la Asociación de Universidades de las Islas Orientales (Kalimantan, Sulawesi, Maluku y Jaya Irian). Este proyecto vincula once universidades regadas en una área de 2500 millas, a una aula electrónica y a un sistema telefónico. SISDIKSAT dicta cursos académicos para estudiantes universitarios y facilita la comunicación administrativa e institucional. Su efecto consiste en lograr que los recursos de los expertos de una universidad sean aprovechados por las otras universidades.

En octubre de 1984, SISDIKSAT inició un semestre de prueba con dos cursos. Hoy completa su quinto semestre con un horario regular de quince cursos que llegan a más de tres mil estudiantes por semestre. Hay que añadir setenta y cinco cursos de carrera sobre estadística, métodos de investigación, producción avícola y forestación. La Dirección General de Primaria y Secun-

daria ejecuta un programa de entrenamiento para sus profesores.

INDIAS OCCIDENTALES

UWIDITE, siglas del experimento de enseñanza a distancia de la Universidad de las Indias Occidentales, vincula tres campus y tres centros en Jamaica, Barbados, Trinidad, Santa Lucía, Antigua y Granada, en un programa de enseñanza a distancia, similar al SISDIKSAT. UWIDITE se caracteriza por la variedad de sus programas; aun cuando no es usado para instrucción profesional, el programa "Challenge Exam" permite a los estudiantes de fuera del campus universitario completar la primera parte de un grado de licenciatura en ciencias, sin tener que salir de su isla natal. En 1984-85, casi 200 estudiantes optaron por este tipo de examen. Uno de sus programas entrena a profesionales listos a graduarse, en prácticas de educación y les otorga el certificado de maestros de primaria y secundaria. El programa de salud entrena en planificación familiar y salud. A través del Instituto de Nutrición y Alimentación del Caribe se ofrecen cursos para mejorar la situación alimentaria en las comu-

nidades. La red de UWIDITE también apoya mensualmente consultas y presentaciones de casos.

La mayoría de los participantes en el UWIDITE están entre los 31 y 35 años de edad, período en el que las presiones familiares y de carrera normalmente harían difícil buscar un entrenamiento adicional. Los problemas son la disponibilidad de fondos, la limitación de demandas de trabajo para egresados de programas convencionales de entrenamiento y el aislamiento relativo que dificulta obtener y contratar personal calificado. La falta de información nueva limita la efectividad del personal.

PERU

¿Puede funcionar el sistema de teleconferencia fuera de las aulas universitarias? El Proyecto de Servicios de Comunicaciones Rurales del Perú (RCSP) colabora directamente con trabajadores del campo en la aislada región selvática de San Martín. Bajo la premisa de que el servicio telefónico básico vence limitaciones infraestructurales y de recursos y es un componente esencial en el proceso de desarrollo, se proporcionaron teléfonos a siete comunidades rurales estratégicas ya conectadas con el resto del país a través de la red telefónica nacional. Poblaciones de 800 a 15 mil habitantes. El servicio de audio-conferencias fue ofrecido por ENTEL, la compañía nacional de teléfonos, a los ministerios de Salud, Educación y Agricultura para unir campos y personal de extensión con las oficinas regionales y centrales de los ministerios.

Facilidades de audioconferencias fueron establecidas en cada sitio, en la misma oficina de ENTEL o en un edificio municipal central. Los usuarios eran trabajadores de campo: maestros, doctores, enfermeras, agentes de extensión pertenecientes a los ministerios señalados. En cada lugar se designó a un "coordinador local" para trabajar con ENTEL en la definición de las necesidades del sector y organizar programas apropiados.

Entre 1984 y 1985 se condujeron 658 audioconferencias. Más del 80 por ciento del personal de San Martín (900 personas aproximadamente) participó directamente en ellas. Para 1985 el promedio de asistencia creció en todos los sectores, excepto en agricultura. Se matricularon alrededor de diez mil, incluidos los repetidores. El mismo ENTEL

utilizó la red de audioconferencias para entrenamiento y administración, que ahora ocupa una tercera parte del uso de la red.

El servicio se usó también para capacitación. La mayoría de programas fueron originados en Lima, según la preferencia de participantes y especialistas que laboran en esa ciudad. El sector de la salud fue el más competente e innovador, reflejando más congruencia en su comunicación y más necesidad de información con el servicio del RSP.

Junto con el Colegio Médico de Lima el centro desarrolló un programa de entrenamiento en medicina interna, pediatría, ginecología obstetricia, y cuidados primarios de la salud. En un período no mayor de 10 meses la asistencia total sobrepasó las mil cien personas. La red también sirvió de apoyo a la campaña nacional de vacunación. Esta ganó a los especialistas limeños. El sector educacional tuvo el mayor número de audioconferencias. La red participó en treinta y dos talleres de PROMULCAD, un programa innovador en el entrenamiento de profesores. La educación especial también ocupó un lugar destacado. Se desarrollaron series de audioconferencias sobre dificultades de aprendizaje. Tan exitosos fueron los programas que inclusive los padres de familia de la localidad pudieron asistir a un evento combinado.

Las huelgas y el mal manejo del sector agrícola bloquearon la implementación de un programa de audioconferencias en San Martín. Solamente 88 audioconferencias fueron terminadas entre 1984 y 1985. Además la estrategia del ministerio, de visitar las propiedades agrícolas, impedía que los trabajadores de extensión pudieran asistir. Sin embargo, en 1985, la nueva orientación de entrenamiento del proyecto y la revisión de los programas para charlas en agricultura, ayudaron e incrementaron en un 57 por ciento el número de audioconferencias.

LOS RESULTADOS

Después de cuatro años, ¿qué es lo que se ha aprendido?. El sistema de teleconferencias ya había sido probado en los Estados Unidos, pero no en el Tercer Mundo. Los proyectos RSP introdujeron las teleconferencias al medio rural y a lugares remotos a los cuales el teléfono apenas había llegado. En 1982, las interrogantes eran: ¿podrá la tecnología de los medios de comunicación soportar el rigor del lugar, el

déficit de recursos y la insuficiencia de expertos en telecomunicaciones, podrá la tecnología transferida adecuadamente asegurar el funcionamiento eficaz y a largo plazo de las redes de teleconferencias, podrá, en fin, contribuir a un desarrollo efectivo? ¿Cuáles serán las aplicaciones más apropiadas?

Las respuestas son: En Indonesia, las quince redes de audioconferencias ejecutan un trabajo técnico confiable en un 98 por ciento; en las Indias Occidentales, la red lleva con éxito un 90 por ciento de sus programas; en el Perú, menos del 4 por ciento de las transmisiones fueron canceladas por razones técnicas. Este alto índice de confiabilidad se logró bajo la selección y adaptación de un equipo simple y a la vez fuerte. El adiestramiento de técnicos locales en mantenimiento de equipos, administración y reparaciones fue otro factor determinante en el éxito logrado. Hubo dificultades. Los teleescritores contratados para los proyectos de SIDIKSAT y UWIDITE defraudaron en su producción. Se vio que el recurso humano era más fácil de resquebrajarse que el técnico. Hubo que adecuar materiales según el programa y esperar con paciencia que autoridades de telecomunicaciones no apagarán inexplicablemente la estación terrena en la mitad de una clase. En suma, el sistema puede apoyar una diversidad de programas de educación a distancia, facilitar prácticas de administración y favorecer la información. Las teleconferencias constituyen un medio de instrucción efectivo y popular.

Las redes de comunicación de doble vía, basadas en el teléfono, pueden beneficiar a instituciones rurales y a usuarios al proporcionarles acceso a un entrenamiento de calidad, nuevas tecnologías, metodología e investigación científica. Estas redes proveen de un medio de comunicación a quienes elaboran políticas en procesos de toma de decisiones. El logro esencial del Programa Rural de Satélites estriba en la experiencia obtenida para beneficio de quienes se interesan en nuevos usos de la teleconferencia. Este programa viene a ser el inicio de un esfuerzo global por llevar educación, capacitación e información a más personas a menos costo. ■

Karen Tietjen es Directora del Proyecto de Satélite Rural, operado por la Academia para el Desarrollo de la Educación. Tomado de Development Communication Report, 1987, 2, No. 57. Resumido para Chasqui por Wilman Sánchez.